TÉRMINOS Y CONDICIONES

AL REALIZAR CUALQUIER ORDEN DE COMPRA O DE SERVICIO, O RECIBIR CUALQUIER EQUIPO, PRODUCTO O SERVICIO DEL PRESTADOR DE SERVICIOS, ASÍ COMO AL ACCEDER A LA PÁGINA WWW.AMPEL.MX, USTED Y SU REPRESENTADA ACEPTAN EL SIGUIENTE:

CONTRATO DE TÉRMINOS LEGALES CELEBRADO ENTRE **AMPEL AUTOMATIZACIÓN S.A. DE C.V.**, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ **PRESTADOR DE SERVICIOS**, Y EL **CLIENTE**, O PERSONA QUE VISITA EL SITIO.

PRIMERA: Objeto del Contrato
SEGUNDA: Acceso a Sitio Web
TERCERA: Marcas y No Apropiación
CUARTA: Prestación de Servicios y Compraventa de Equipos o Productos
QUINTA: Alcance y Exclusiones
SEXTA: Accesorios y Propiedad Intelectual
SÉPTIMA: Garantía de Configuración, Programación e Ingeniería
OCTAVA: Riesgo de Pérdida o Daños en Equipos y Materiales
NOVENA: Garantía de Equipos y Materiales
DÉCIMA: Limitación de Responsabilidad
DÉCIMO PRIMERA: No Relación e Independencia
DÉCIMO SEGUNDA: Terminación y Rescisión
DÉCIMO TERCERA: Totalidad del Acuerdo y Novación
DÉCIMO CUARTA: No Renuncia
DÉCIMO QUINTA: Independencia de las Cláusulas
DÉCIMO SEXTA: Derecho Aplicable y Jurisdicción

TERMS AND CONDITIONS

BY PLACING ANY PURCHASE OR SERVICE ORDER, OR RECEIVING ANY GOOD, PRODUCT OR SERVICE FROM THE SERVICE PROVIDER, AS WELL AS BY ACCESSING THE WWW.AMPEL.MX PAGE, YOU AND THE COMPANY YOU REPRESENT AGREE TO THE FOLLOWING:

LEGAL TERMS AGREEMENT ENTERED INTO BETWEEN **AMPEL AUTOMATIZACIÓN S.A. DE C.V.**, HEREINAFTER REFERRED TO AS THE **SERVICE PROVIDER**, AND THE **CLIENT**, OR PERSON WHO VISITS THE SITE.

1. Purpose of the Agreement
2. Access to the Website
3. Trademarks and Non-Appropriation
4. Provision of Services and Sale of Equipment or Products
5. Scope and Exclusions
6. Accessories and Intellectual Property
7. Configuration, Programming and Engineering Warranty
8. Risk Loss or Damages to Equipment and Materials
9. Equipment and Materials Warranty
10. Limitation of Liability
11. No Relationship and Independence
12. Termination and Rescission
13. Entire Agreement and Novation
14. No Relinquishment
15. Severability
16. Applicable Law and Jurisdiction

ANTECEDENTES

1. Declara el **PRESTADOR DE SERVICIOS**, ser una sociedad mercantil debidamente constituida, según consta en la escritura pública número 4,526, pasada ante la Fe de Juan Antonio Alanís Romo, Notario Público número 15 con ejercicio en Gómez Palacio, Durango. Asimismo, declara el **PRESTADOR DE SERVICIOS** tener su domicilio social en la calle Azcapotzalco número 43, Colonia

RECITALS

1. Whereas the **SERVICE PROVIDER** declares that it is a duly incorporated corporation as evidenced by Public Deed No. 4,526, executed before Juan Antonio Alanís Romo, Notary Public No. 15, practicing in Gómez Palacio, Durango. Likewise, the **SERVICE PROVIDER** declares that its headquarters are located at 43 Azcapotzalco Street, Colonia Moctezuma,

Moctezuma, Torreón, Coahuila de Zaragoza, México. CP 27030.

2. El **PRESTADOR DE SERVICIOS** declara contar con diversos registros marcarios que reflejan sus signos distintivos en México, así como en otros países. Asimismo, declara ser titular de diversos secretos industriales, e información confidencial, que conserva en secreto con medidas razonables y que le traen una ventaja competitiva en el mercado.

3. Declara el **CLIENTE**, que por el hecho de acceder al sitio WWW.AMPEL.MX, o bien realizar cualquier orden de compra o de servicio, o recibir cualquier equipo, producto o servicio acepta todos los términos, condiciones y cláusulas vinculantes contenidos en el presente contrato.

4. Declara el **CLIENTE**, ser mayor de edad y con capacidad de ejercicio para obligarse. Asimismo, en caso de actuar por cuenta de una persona moral, declara tener poder suficiente para obligar a dicha sociedad.

5. Declara el **CLIENTE**, que reconoce que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** es titular de los derechos de propiedad intelectual descritos en el antecedentes número 2 de este contrato. Asimismo, declara que se sujetará a las cláusulas del mismo.

6. Declara el **CLIENTE** que el presente contrato contiene todas y cada una de las condiciones para utilizar el presente sitio web, propiedad del **PRESTADOR DE SERVICIOS.** Asimismo, el **CLIENTE** declara que el presente contrato rige todas las operaciones comerciales que lleve a cabo con el **PRESTADOR DE SERVICIOS.**

7. Consecuentemente, las partes convienen libremente y de buena fe en la celebración del presente **CONTRATO DE TÉRMINOS LEGALES**, sujetándose a las siguientes:

Torreón, Coahuila de Zaragoza, Mexico, Postal Code 27030.

2. Whereas the **SERVICE PROVIDER** declares to have several trademark registrations that reflect its distinctive signs in Mexico, and other countries. Likewise, it declares that it is the owner of various trade secrets and confidential information, which it maintains as confidential through reasonable measures and which provide it with a competitive advantage in the market.

3. Whereas the **CLIENT** declares that by accessing the site **WWW.AMPEL.MX**, or by placing any purchase or service order, or receiving any equipment, product or service from the service provider it (he or she) accepts all the terms, conditions, and binding clauses contained in this agreement.

4. Whereas the **CLIENT** declares to have the age, ability, and legal capacity to be bound by this agreement. Likewise, if acting on behalf of a company, he or she declares to have sufficient power to bind that commercial company.

5. Whereas the **CLIENT** declares that it (he or she) acknowledges that the **SERVICE PROVIDER** is the owner of the intellectual property rights described in recital number 2 of this agreement. It (he or she) also declares that will be bound to the clauses thereof.

6. Whereas the **CLIENT** declares that this agreement contains each and every one of the conditions to use this website owned by the **SERVICE PROVIDER**. Likewise, the **CLIENT** declares that this contract governs all commercial operations carried out with the **SERVICE PROVIDER**.

7. Therefore, in consideration of mutual promises, both parties freely and in good faith agree to enter into this **LEGAL TERMS AGREEMENT**, subject to the following:

CLÁUSULAS

PRIMERA: Objeto del Contrato.- Declara el **CLIENTE** que al acceder al sitio WWW.AMPEL.MX, o bien realizar cualquier orden de compra o de servicio, o recibir cualquier equipo, producto o servicio**,** acepta los términos y condiciones del presente contrato. Por lo tanto, el **CLIENTE** declara que al realizar las acciones antes descritas, está de acuerdo con los términos y celebración del presente contrato.

En cuanto al acceso al sitio web, el medio de identificación y no repudiación estará relacionado con su dirección IP, así como el número MAC del ordenador que utiliza. El **CLIENTE** está de acuerdo en que dicha información se guarde por un término de 10 años posteriores a la visita al sitio web.

Las partes acuerdan en que el objeto del presente contrato es el establecido en cada uno de los siguientes incisos:

a) Términos legales de acceso al sitio web **WWW.AMPEL.MX**.

b) Prestación de Servicios y Compraventa de Equipos o Productos.

Cada uno de los objetos del contrato mencionados en los incisos que preceden, es independiente del resto de los objetos del contrato mencionados en el resto de los incisos.

SEGUNDA: Acceso a Sitio Web.- El **CLIENTE** comprende y expresamente reconoce que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** es el único y legítimo titular de los derechos de autor, derechos conexos, marcas, así como de cualquier derecho de propiedad intelectual protegible sobre los contenidos del sitio web **WWW.AMPEL.MX**.

El **PRESTADOR DE SERVICIOS** otorga en este acto al **CLIENTE**, permiso no exclusivo y temporal para utilizar los materiales referidos en el párrafo que antecede, únicamente con el propósito de navegar en el sitio web **WWW.AMPEL.MX**. Es decir, toda reproducción de los contenidos que haga el **CLIENTE** será temporal y con el único propósito de navegar en el sitio web durante el momento de su visita.

CLAUSES

1. Purpose of the Agreement.

The **CLIENT** declares that by accessing the site **WWW.AMPEL.MX**, or by placing any purchase or service order, or receiving any good, product or service from the service provider it (he or she) accepts the terms and conditions of this agreement. Therefore, the **CLIENT** declares that by doing the above-described actions, it (he or she) agrees with the terms and enters into this agreement.

Regarding the access to the website, the means of identification and non-repudiation will be related to **CLIENT**´S IP address and the MAC number of the computer the **CLIENT** uses. The **CLIENT** agrees that such information will be stored for ten years after visiting the website.

The parties agree that the purpose of this agreement is that set out in each of the following subparagraphs:

a) Access to the website **WWW.AMPEL.MX.**

b) Provision of Services and Sale of Equipment or Products

Each of the purposes mentioned in the preceding subparagraphs is independent of the other purposes mentioned in the remainder of the subparagraphs.

2. Access to the Website.

The **CLIENT** understands and expressly acknowledges that the **SERVICE PROVIDER** is the sole and legitimate owner of the copyright, related rights, and any intellectual property rights protected over the website's contents **WWW.AMPEL.MX**.

The **SERVICE PROVIDER** grants the **CLIENT** non-exclusive and temporary permission to use the materials referred to in the preceding paragraph solely to browse the **WWW.AMPEL.MX** website. Any reproduction of the contents made by the **CLIENT** will be temporary and for the sole purpose of browsing the website during the time of the **CLIENT**'s visit.

Consecuentemente, fuera del propósito único y específico de navegar en el sitio web **WWW.AMPEL.MX**, el **CLIENTE** tiene prohibido realizar sobre cualquier contenido del sitio web las siguientes acciones: utilización, reproducción, venta, distribución, transmisión, puesta a disposición, publicación, exhibición pública, o realización de obras derivadas. Asimismo, el **CLIENTE** tiene prohibido realizar cualquier acción que signifique poner las obras objeto del presente contrato, a disposición de terceros en páginas electrónicas de acceso público, o en sitio alguno.

Igualmente, el **CLIENTE** no podrá, entre otras cosas, disponer de manera independiente, total o parcialmente, de cualquier obra protegida contenida en el sitio web **WWW.AMPEL.MX**, comunicarla, distribuirla, o ponerla a disposición del público por cualquier medio. Tampoco podrá realizar obras que se deriven de las obras contenidas en el sitio web, o bien obras que sean substancialmente similares a las mismas.

El **CLIENTE** se compromete a no hacer constar mediante fedatario público cualquier parte del contenido del sitio web **WWW.AMPEL.MX**, lo anterior bajo pena de responder a cualquier gasto derivado de alguna reclamación en la que se utilice el contenido pasado ante fe pública.

Toda la información que se encuentra en el sitio web se pone a disposición en las condiciones en las que se encuentra, por lo que el **PROVEEDOR DE SERVICIOS** no asume responsabilidad alguna sobre la misma.

TERCERA: Marcas y No Apropiación.- El **CLIENTE**, o la persona que navegue por el sitio web **WWW.AMPEL.MX** comprende y expresamente reconoce que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** es el único y legítimo titular de todos los derechos e intereses sobre sus marcas registradas.

Bajo ningún caso o circunstancia, el **CLIENTE** podrá utilizar las marcas del **PRESTADOR DE SERVICIOS.**

Si bien el sitio **WWW.AMPEL.MX** contiene diversas marcas del **PRESTADOR DE SERVICIOS,** ello no significa de manera alguna que el **CLIENTE** tenga

Consequently, outside the sole and specific purpose of browsing the **WWW.AMPEL.MX** website, the **CLIENT** is prohibited from performing on any website content the following actions: use, reproduction, sale, distribution, transmission, making available, publication, public display, or realization of derivative works. Likewise, the **CLIENT** is prohibited from taking any action that means making the works subject to this agreement available to third parties on publicly accessible electronic webpages or any website.

Also, the **CLIENT** may not, among other things, independently, in whole or in part, dispose of any protected work contained on the **WWW.AMPEL.MX** website, communicate it, distribute it, or make it available to the public by any means. Nor may he(she) perform works arising from the works contained on the website or works that are substantially similar to them.

The **CLIENT** undertakes not to record by public faith any part of the content of the **WWW.AMPEL.MX** website, the above under penalty of responding to any expenses arising from any claim in which the content passed in public faith is used.

All the information found on the website is made available in the conditions in which it is found, so the **SERVICE PROVIDER** does not assume any responsibility for it.

3. Trademarks and Non-Appropriation.

The **CLIENT,** or the person browsing the **WWW.AMPEL.MX** website, understands and expressly acknowledges that the **SERVICE PROVIDER** is the sole and legitimate owner of all rights and interests in its trademarks.

Under no circumstance may the **CLIENT** use the marks of the **SERVICE PROVIDER.**

Although the website contains several brands of the **SERVICE PROVIDER**, this does not mean that the **CLIENT** is licensed or authorized to use such marks

licencia o autorización para utilizar dichas marcas fuera de lo que se considera navegación común del sitio web.

El **CLIENTE** no deberá, durante o posteriormente a la vigencia del presente contrato, por sí mismo o por interpósita persona física o moral, intentar obtener algún derecho de propiedad intelectual en México o en el extranjero sobre cualquiera de las marcas propiedad del **PRESTADOR DE SERVICIOS**, o sobre algún signo distintivo semejante en grado de confusión a alguna de las mismas. Además, deberá abstenerse de hacer lo mismo en relación a los derechos de autor y derechos conexos contenidos en el sitio web, secretos industriales o cualquier activo de propiedad intelectual propiedad del **PRESTADOR DE SERVICIOS**.

CUARTA: Prestación de Servicios y Compraventa de Equipos o Productos.- Ambas partes acuerdan que la presente cláusula regula cualquier prestación de servicios que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** brinde al **CLIENTE**. Asimismo, ambas partes acuerdan en que la presente cláusula regula cualquier compraventa o provisión de equipos o productos que se lleve a cabo entre el **PRESTADOR DE SERVICIOS** como parte vendedora y el **CLIENTE** como parte compradora. Lo anterior, de acuerdo con los siguientes términos. Asimismo, ambas partes declaran que, dada su calidad de comerciantes, la presente prestación de servicios está regida por el Código de Comercio, renunciando en este acto a la protección de cualquier disposición relativa contenida en la Ley Federal de Protección al Consumidor.

Se considerará oferta, a la cotización que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** envíe al **CLIENTE**, conteniendo la descripción, cantidad, precio y términos de los servicios, equipos o productos solicitados por el **CLIENTE**. Asimismo, se considera oferta cualquier catálogo de precios que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** envíe al **CLIENTE** por cualquier medio. Ambas partes acuerdan que dicha oferta se considerará aceptada en el momento en que el **CLIENTE** emita la orden de compra u orden de servicios al **PRESTADOR DE SERVICIOS**.

Cada cotización establecerá expresamente su plazo de vigencia. El **PRESTADOR DE SERVICIOS** podrá rechazar cualquier orden de compra o de servicios emitida con posterioridad al vencimiento de dicho plazo

outside of what is considered standard navigation of the website.

The **CLIENT** shall not, during or after the term of this agreement, by itself (himself or herself) or by another natural or legal person, attempt to obtain any intellectual property rights in Mexico or abroad over any of the marks owned by the **SERVICE PROVIDER** or on any similar distinctive sign. In addition, the **CLIENT** shall refrain from doing the same with the copyright and related rights contained on the website, industrial secrets, or any intellectual property assets owned by the **SERVICE PROVIDER.**

4. Provision of Services and Sale of Equipment or Products

Both parties agree that this clause regulates any provision of services that is carried out between the **SERVICE PROVIDER** and the **CLIENT.** Likewise, both parties agree that this clause regulates any purchase, sale or provision of goods or products that is carried out between the **SERVICE PROVIDER** as the selling party and the **CLIENT** as the buying party. The foregoing, in accordance with the following terms. Likewise, both parties declare that, given their capacity as merchants, this commercial sale is governed by the Mexican Commercial Code, waiving in this act the protection of any relative provision contained in the Federal Consumer Protection Act**.**

The quote that the **SERVICE PROVIDER** sends to the **CLIENT**, containing the description, quantity, price and terms of the services, equipment or products requested by the **CLIENT**, will be considered an offer. Likewise, any price catalog that the **SERVICE PROVIDER** sends to the **CLIENT** by any means is considered an offer. Both parties agree that said offer will be deemed accepted when the **CLIENT** issues the purchase order or services order to the **SERVICE PROVIDER**.

Each quotation shall expressly state its validity period. The **SERVICE PROVIDER** may reject any purchase order or service order issued after the expiration of such period and may, as applicable, issue a new quotation

y, en su caso, emitir una nueva cotización conforme a las condiciones aplicables en ese momento.

Declara el **CLIENTE** que comprende y está de acuerdo en que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** no forma parte de ningún contrato u operación que el **CLIENTE** tenga celebrado con terceros. Consecuentemente, el **CLIENTE** manifiesta que comprende que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** no adquiere compromiso alguno respecto de contratos u operaciones que el **CLIENTE** tenga o llegue a tener con terceros. **El PRESTADOR DE SERVICIOS** tampoco es deudor solidario de ninguna obligación contractual o extracontractual contraída por el **CLIENTE.** Consecuentemente, manifiesta el **CLIENTE** que exime al **PRESTADOR DE SERVICIOS** de cualquier reclamación directa o consecuencial de sus operaciones. En caso que dicha reclamación sea iniciada por un tercero en relación con las actividades del **CLIENTE** y los servicios brindados por el **PRESTADOR DE SERVICIOS**, el **CLIENTE** resarcirá al **PRESTADOR DE SERVICIOS** de cualquier daño, perjuicio, o gasto que erogue con motivo de dicha reclamación.

Durante las visitas que, con objeto del presente contrato, realice el **PRESTADOR DE SERVICIOS**, o las personas que designe, a alguno de los locales del **CLIENTE** o de algún tercero, el **CLIENTE** proveerá un espacio adecuado y seguro para la realización de las funciones del **PRESTADOR DE SERVICIOS**.

La presente cláusula constituye los términos definitivos de cualquier prestación de servicios, así como de cualquier compraventa de equipos o productos. En caso de que algún sistema electrónico, formatos o papelería del **CLIENTE** requiera al **PRESTADOR DE SERVICIOS** firmar algún otro documento, como condicionante de pago, el mismo será inválido, o bien constituirá un rechazo a la oferta hecha por el **PRESTADOR DE SERVICIOS**, debiendo en su caso el **CLIENTE** cubrir los gastos, o daños y perjuicios en que incurra el **PRESTADOR DE SERVICIOS**.

El **CLIENTE** deberá proporcionar oportunamente al **PRESTADOR DE SERVICIOS** el acceso a sus instalaciones y las condiciones razonablemente necesarias para la correcta ejecución de los servicios.

based on the terms and conditions applicable at that time.

The **CLIENT** declares that it understands and agrees that the **SERVICE PROVIDER** is not part of any contract or operation that the **CLIENT** has entered into with third parties. Consequently, the **CLIENT** acknowledges and agrees that the **SERVICE PROVIDER** assumes no obligation whatsoever with respect to any contracts or transactions that the **CLIENT** has or may enter into with third parties. The **SERVICE PROVIDER** is not a joint and several debtor of any contractual or non-contractual obligation contracted by the **CLIENT**. Consequently, the **CLIENT** declares that it exempts the **SERVICE PROVIDER** from any direct or consequential claim of its operations. In the event that said claim is initiated by a third party in relation to the **CLIENT'**s activities and the services provided by the **SERVICE PROVIDER**, the **CLIENT** will compensate the **SERVICE PROVIDER** for any damage, loss, or expense incurred as a result of said claim.

During visits that, for the purpose of this agreement, the **SERVICE PROVIDER**, or the persons it designates, make to any of the **CLIENT**'s premises, or of any third party, the **CLIENT** will provide an adequate and safe space for the performance of the functions of the **SERVICE PROVIDER**.

This clause constitutes the definitive terms of any services provision, as well as any sale of equipment or products, between the **SERVICE PROVIDER** and the **CLIENT**. If any electronic system, format, or stationery of the **CLIENT** requires the **SERVICE PROVIDER** to sign any other document as a payment condition, it will be invalid, or it will constitute a rejection of the offer made by the **SERVICE PROVIDER** in its quote, where appropriate, the **CLIENT** must cover the expenses or damages incurred by the **SERVICE PROVIDER**.

The **CLIENT** shall timely provide the **SERVICE PROVIDER** with access to its facilities and with the conditions reasonably necessary for the proper performance of the services.

Asimismo, será responsabilidad del **CLIENTE** obtener y entregar oportunamente los permisos, autorizaciones, liberaciones, accesos y permisos de trabajo que sean requeridos para que el personal del **PRESTADOR DE SERVICIOS** pueda ingresar y realizar las actividades contratadas dentro de la planta o instalaciones correspondientes.

Los retrasos, suspensiones o costos adicionales derivados de la falta de dichos permisos, accesos, condiciones o suministros que correspondan al **CLIENTE** no serán imputables al **PRESTADOR DE SERVICIOS** y, en su caso, darán lugar al ajuste correspondiente del programa de ejecución y de los costos directamente relacionados.

QUINTA: Alcance y Exclusiones.- Las partes acuerdan que los servicios, equipos, materiales, componentes, trabajos y demás conceptos objeto del presente contrato (alcance contratado), serán exclusivamente aquellos expresamente establecidos en las cotizaciones y órdenes de compra o de servicios aceptadas por el **PRESTADOR DE SERVICIOS.**

En consecuencia, salvo que se pacte expresamente lo contrario por escrito, quedan excluidos del alcance contratado los siguientes servicios, equipos y conceptos:

a) El suministro y reemplazo de equipos, materiales o componentes no expresamente incluidos en el alcance contratado. En caso de que durante la instalación, conexión, pruebas o puesta en marcha se identifiquen componentes preexistentes dañados, defectuosos, inadecuados o que puedan comprometer el funcionamiento de los equipos o del sistema, corresponderá al **CLIENTE** suministrarlos o autorizar su suministro y reemplazo mediante la cotización adicional correspondiente.

b) Las modificaciones, adecuaciones o trabajos eléctricos que no estén expresamente especificados en el alcance contratado.

c) Las actividades, modificaciones, adecuaciones o trabajos mecánicos que no se encuentren expresamente especificados en el alcance contratado, incluyendo los materiales y trabajos relacionados con la

Likewise, the **CLIENT** shall be responsible for timely obtaining and providing all permits, authorizations, clearances, access permissions, and work permits required for the **SERVICE PROVIDER**'s personnel to enter and perform the contracted activities within the applicable plant or facilities.

Any delays, suspensions, or additional costs resulting from the failure to provide any such permits, access, conditions, or supplies for which the **CLIENT** is responsible shall not be attributable to the **SERVICE PROVIDER** and, as applicable, shall result in the corresponding adjustment to the performance schedule and any directly related costs.

5. Scope and Exclusions

The parties agree that the services, equipment, materials, components, work and other items that are the purpose of this Agreement (contracted scope) shall be exclusively those expressly established in the quotations and purchase orders or service orders accepted by the **SERVICE PROVIDER**.

Consequently, unless expressly agreed otherwise in writing, the following services, equipment and items are excluded from the contracted scope:

a) The supply and replacement of equipment, materials or components not expressly included in the contracted scope. In the event that, during installation, connection, testing or commissioning, pre-existing components are identified as damaged, defective, inadequate or capable of compromising the operation of the equipment or system, the **CLIENT** shall be responsible for supplying them or authorizing their supply and replacement through the corresponding additional quotation.

b) Electrical modifications, adaptations or work not expressly specified in the contracted scope.

c) Mechanical activities, modifications, adaptations or work not expressly specified in the contracted scope, including materials and work related to the installation and coupling of the proposed servomotors, unless expressly provided otherwise.

instalación y acoplamiento de servomotores, salvo que expresamente se establezca lo contrario.

d) La ejecución de cualquier tipo de obra civil.

e) La rehabilitación, restauración o pintura de equipos, estructuras, componentes o cualesquiera otros elementos existentes.

f) El suministro o instalación de acometidas, canalizaciones, ductos o instalaciones eléctricas, neumáticas, hidráulicas o de cualquier otra naturaleza requeridas para la instalación u operación de los equipos, salvo aquellas expresamente incluidas en el alcance contratado.

g) El suministro de personal dedicado exclusivamente a funciones de seguridad para la realización de actividades dentro de las instalaciones del **CLIENTE**. En caso de que dicho personal sea requerido por el **CLIENTE**, por el propietario u operador de las instalaciones o por las políticas aplicables al sitio, su suministro será objeto de una cotización adicional.

h) El suministro de software, licencias, suscripciones o derechos de uso que no se encuentren expresamente especificados en el alcance contratado.

i) El otorgamiento o contratación de fianzas de cualquier naturaleza. En caso de ser requeridas, su costo, condiciones y disponibilidad deberán ser objeto de cotización y aceptación por separado.

j) El suministro o arrendamiento de plataformas de elevación, equipos tipo GENIE o cualesquiera otros equipos especiales de elevación o acceso. En caso de ser necesarios, se cotizarán por separado.

Cualquier trabajo, suministro de equipos o materiales, o servicio adicional que resulte necesario y que no se encuentre comprendido expresamente en el alcance contratado, será cotizado por el **PRESTADOR DE SERVICIOS** a fin de que el **CLIENTE** genere una nueva orden de compra u orden de servicios, según corresponda.

El pago de cada orden de compra y orden de servicio se hará en la fecha establecida en la cotización. En caso de falta de pago en esa fecha, el **CLIENTE** se compromete a pagar, como pena convencional, el 3%

d) The performance of any type of civil works.

e) The rehabilitation, restoration or painting of equipment, structures, components or any other existing elements.

f) The supply or installation of electrical, pneumatic, hydraulic or other service connections, conduits, ducts or installations of any nature required for the installation or operation of the equipment, except for those expressly included in the contracted scope.

g) The provision of personnel exclusively dedicated to safety functions for activities carried out within the **CLIENT**'s facilities. In the event that such personnel are required by the **CLIENT**, by the owner or operator of the facilities, or by the policies applicable to the site, the provision thereof shall be subject to an additional quotation.

h) The supply of software, licenses, subscriptions or rights of use not expressly specified in the Contracted Scope.

i) The issuance or procurement of bonds of any nature. If required, their cost, terms and availability shall be separately quoted and accepted.

j) The supply or rental of lifting platforms, GENIE-type equipment or any other special lifting or access equipment. If required, such equipment shall be quoted separately.

Any additional work, supply of equipment and materials, or service that may be necessary and that is not expressly included in the contracted scope shall be quoted by the **SERVICE PROVIDER** so that the **CLIENT** may issue a new purchase order or service order, as applicable.

Payment of each purchase order and service order shall be made on the date established in the applicable quotation. In the event payment is not made on such date, the CLIENT agrees to pay, as a contractual penalty, three percent (3%) of the total value of the

del valor total de la operación por cada día que transcurra sin que se realice dicho pago.

SEXTA: Accesorios y Propiedad Intelectual.- Siempre que resulten aplicables conforme a los alcances contratados, el **PRESTADOR DE SERVICIOS** proporcionará al **CLIENTE** los siguientes entregables:

a) Respaldos de los programas desarrollados específicamente para el control de los equipos objeto del proyecto;

b) Documentación correspondiente al proyecto;

c) Capacitación y entrenamiento al personal operativo designado por el **CLIENTE**; y

d) Reportes de las actividades realizadas, cuando así corresponda conforme al alcance contratado.

El objeto del presente contrato o los alcances contratados no constituyen realización de obra por encargo alguna, por lo que el **PRESTADOR DE SERVICIOS**, como titular originario, conservará la propiedad intelectual de cualquier programa de cómputo objeto del presente contrato.

Consecuentemente, el **CLIENTE** comprende y expresamente reconoce que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** es el legítimo titular de todos los derechos de autor, patentes, así como de cualquier derecho de propiedad intelectual preceptuado, tanto por la Ley Federal del Derecho de Autor como por la Ley Federal de Protección a la Propiedad Industrial, sobre cualquier programa de cómputo objeto del presente contrato.

El **PRESTADOR DE SERVICIOS** otorga en este acto al **CLIENTE**, licencia no exclusiva y temporal para utilizar de manera individual e intransferible el o los programas de cómputo objeto del presente contrato. Lo anterior, únicamente dentro del ámbito interno del **CLIENTE**.

SÉPTIMA: Garantía de Configuración, Programación e Ingeniería.- El **PRESTADOR DE SERVICIOS** garantiza por un período de tres (3) meses, contado a partir de la validación o aceptación del proyecto por parte del **CLIENTE**, los trabajos de configuración, programación e ingeniería comprendidos expresamente en el alcance contratado.

transaction for each day that elapses without such payment being made.

6. Accessories and Intellectual Property

Whenever applicable in accordance with the contracted scope, the **SERVICE PROVIDER** shall provide the **CLIENT** with the following deliverables:

a) Backup copies of the programs specifically developed for the control of the equipment that is the subject matter of the project;

b) Documentation corresponding to the project;

c) Training and instruction for the operating personnel designated by the **CLIENT**; and

d) Reports of the activities performed, when applicable in accordance with the Contracted Scope.

The purpose of this Agreement or the contracted scope shall not constitute the creation of any commissioned work; therefore, the **SERVICE PROVIDER**, as the original rights holder, shall retain the intellectual property rights in any computer program that is the purpose of this Agreement.

Consequently, the **CLIENT** understands and expressly acknowledges that the **SERVICE PROVIDER** is the lawful owner of all copyrights, patents, as well as any intellectual property rights provided for under both the Federal Copyright Law and the Federal Law for the Protection of Industrial Property, with respect to any computer program that is the subject matter of this Agreement.

The **SERVICE PROVIDER** hereby grants the **CLIENT** a non-exclusive and temporary license to individually and non-transferably use the computer program or programs that are the subject matter of this Agreement. The foregoing shall be solely for the **CLIENT**'s internal use.

7. Configuration, Programming and Engineering Warranty

The **SERVICE PROVIDER** warrants, for a period of three (3) months from the validation or acceptance of the project by the **CLIENT**, the configuration, programming and engineering work expressly included within the contracted scope.

Esta garantía será aplicable exclusivamente respecto de errores o defectos atribuibles a los trabajos de programación, configuración o ingeniería ejecutados por el **PRESTADOR DE SERVICIOS** y estará condicionada a que:

a) La solución entregada no haya sido modificada, total o parcialmente, por el **CLIENTE** o por terceros;

b) El hardware relacionado con la solución no haya sido sustituido, modificado o intervenido de manera que pueda afectar su funcionamiento; y

c) La falla reportada corresponda a un error en los trabajos de programación, configuración o ingeniería que formaron parte de la solución validada y entregada al **CLIENTE**.

La garantía comprenderá, sin costo adicional, la mano de obra necesaria para corregir los errores cubiertos por la misma. Los gastos de transportación, viáticos y horas de traslado del personal técnico que, en su caso, deba acudir a las instalaciones del **CLIENTE** serán cubiertos por éste.

Las modificaciones, ampliaciones, nuevas funcionalidades o cambios solicitados por el **CLIENTE** con posterioridad a la validación del proyecto y que no tengan por objeto corregir un defecto cubierto por esta garantía serán considerados servicios adicionales y podrán ser cotizados por separado.

OCTAVA: Riesgo de Pérdida o Daños en Equipos y Materiales.- El riesgo de pérdida, daño, destrucción o menoscabo de los materiales y equipos suministrados se transmitirá al **CLIENTE** en el momento en que sean entregados en el lugar y la fecha previamente acordados por las partes.

A partir de dicho momento, el **CLIENTE** será responsable de su adecuada custodia, almacenamiento y conservación, sin perjuicio de las obligaciones del **PRESTADOR DE SERVICIOS** respecto de la garantía establecida en el presente contrato.

Sin embargo, el riesgo de pérdida comenzará a partir de la fecha de entrega pactada, cuando los materiales y equipos no hayan podido ser entregados al **CLIENTE** en dicha fecha por razones imputables a este. En estos

This warranty shall apply exclusively to errors or defects attributable to the programming, configuration or engineering work performed by the **SERVICE PROVIDER** and shall be subject to the following conditions:

a) The delivered solution has not been modified, either in whole or in part, by the **CLIENT** or by third parties;

b) The hardware related to the solution has not been replaced, modified or otherwise altered in a manner that may affect its operation; and

c) The reported failure corresponds to an error in the programming, configuration or engineering work that formed part of the solution validated and delivered to the **CLIENT**.

The warranty shall include, at no additional cost, the labor necessary to correct the errors covered thereby. Transportation expenses, travel expenses and travel time of technical personnel who, as applicable, are required to travel to the **CLIENT**'s facilities shall be borne by the **CLIENT**.

Any modifications, expansions, new functionalities or changes requested by the **CLIENT** after validation of the project that are not intended to correct a defect covered by this warranty shall be considered additional services and may be quoted separately.

8. Risk Loss or Damages to Equipment and Materials

The risk of loss, damage, destruction or deterioration of the materials and equipment supplied shall be transferred to the **CLIENT** at the time they are delivered at the place and on the date previously agreed upon by the parties.

From such time, the **CLIENT** shall be responsible for their proper custody, storage and preservation, without prejudice to the obligations of the **SERVICE PROVIDER** with respect to the warranty established in this Agreement.

However, the risk of loss shall begin as of the agreed delivery date when the materials and equipment could not be delivered to the **CLIENT** on such date for reasons attributable to the **CLIENT**. In such cases, the **CLIENT**

casos, el **CLIENTE** cubrirá los costos adicionales de envío, los viáticos y el almacenamiento.

NOVENA: Garantía de Equipos y Materiales.- El **PROVEEDOR DE SERVICIOS** garantiza los materiales, piezas y equipos suministrados al **CLIENTE** contra defectos de fabricación por un período de doce (12) meses, contado a partir de la fecha de entrega de los mismos o de la fecha en que el **PROVEEDOR DE SERVICIOS** notifique formalmente al **CLIENTE** su disponibilidad para envío o entrega, lo que ocurra primero.

Este período de garantía será aplicable siempre que no existan desviaciones o retrasos en el cronograma del proyecto imputables al **CLIENTE**. En caso de existir cualquier retraso atribuible al **CLIENTE** que impida o difiera la entrega, instalación, puesta en marcha, validación o cualquier otra actividad prevista en el cronograma del proyecto, el período de garantía comenzará a computarse a partir de la fecha originalmente estipulada en dicho cronograma, sin que el retraso tenga por efecto suspender, interrumpir o prorrogar el período de garantía.

La garantía se limita exclusivamente a la reparación y/o reposición, sin costo por concepto de la pieza o equipo, de aquellos materiales, piezas o equipos que el **PROVEEDOR DE SERVICIOS** o, en su caso, el fabricante correspondiente, reconozca como defectuosos de origen, ya sea por defectos en los materiales empleados en su fabricación o en la mano de obra o en el proceso de fabricación.

Para gestionar cualquier reclamación al amparo de esta garantía, será indispensable que el **CLIENTE** haya suscrito la correspondiente **Carta de Garantía** de materiales y equipos proporcionada por el **PROVEEDOR DE SERVICIOS**, mediante la cual se harán constar formalmente los términos y condiciones de la cobertura y que servirá para el adecuado control documental de las garantías otorgadas.

Quedan expresamente excluidos de esta garantía los materiales, piezas o equipos que:

a) Hayan sido manipulados, modificados, alterados, intervenidos o reparados por el **CLIENTE** o por cualquier

shall bear the additional shipping costs, travel expenses and storage costs.

9. Equipment and Materials Warranty

The **SERVICE PROVIDER** warrants the materials, parts, and equipment supplied to the **CLIENT** against manufacturing defects for a period of twelve (12) months, counted from the date of delivery thereof or from the date on which the **SERVICE PROVIDER** formally notifies the **CLIENT** of their availability for shipment or delivery, whichever occurs first.

This warranty period shall apply provided that there are no deviations or delays in the project schedule attributable to the **CLIENT**. In the event of any delay attributable to the **CLIENT** that prevents or postpones delivery, installation, commissioning, validation, or any other activity contemplated in the project schedule, the warranty period shall begin to run from the date originally stipulated in such schedule, without such delay having the effect of suspending, interrupting, or extending the warranty period.

The warranty is limited exclusively to the repair and/or replacement, at no cost for the part or equipment, of those materials, parts, or equipment that the **SERVICE PROVIDER** or, as applicable, the corresponding manufacturer, recognizes as originally defective, whether due to defects in the materials used in their manufacture, in workmanship, or in the manufacturing process.

In order to process any claim under this warranty, it shall be indispensable for the **CLIENT** to have executed the corresponding **Warranty Letter** for materials and equipment provided by the **SERVICE PROVIDER**, through which the terms and conditions of coverage shall be formally set forth and which shall serve for the proper documentary control of the warranties granted.

The following materials, parts, or equipment are expressly excluded from this warranty:

a) Those that have been handled, modified, altered, tampered with, or repaired by the **CLIENT** or by any third party without the prior written authorization of the **SERVICE PROVIDER**;

tercero sin la autorización previa y por escrito del **PROVEEDOR DE SERVICIOS**;

b) Hayan sido instalados, utilizados, operados, almacenados, cuidados o mantenidos incorrectamente o fuera de las especificaciones técnicas, instrucciones, condiciones de operación o recomendaciones establecidas por el fabricante;

c) Presenten daños ocasionados por mal uso, maltrato, negligencia, accidentes, golpes, humedad, exposición a líquidos, sustancias corrosivas, condiciones climáticas o ambientales extremas, o cualesquiera otros factores externos que no sean imputables a un defecto de origen de los materiales, piezas o equipos;

d) Hayan sido objeto de modificaciones en su configuración, programación, software o hardware sin la autorización previa y por escrito del **PROVEEDOR DE SERVICIOS;**

e) Hayan sido objeto de reparaciones realizadas por el **CLIENTE** o por terceros no autorizados por escrito por el **PROVEEDOR DE SERVICIOS**; o

f) Presenten daños o fallas derivados de cualquier otra circunstancia ajena a defectos de origen en los materiales o en la mano de obra o proceso de fabricación.

Asimismo, cualquier solicitud de modificación, adecuación, ampliación, cambio de configuración o funcionalidad que no se encuentre contemplada en la validación original del proyecto no constituirá un defecto cubierto por la garantía y, en su caso, será considerada como un servicio adicional que podrá ser cotizado por separado por el **PRESTADOR DE SERVICIOS**.

Cuando los materiales, piezas o equipos se encuentren sujetos a una garantía otorgada directamente por el fabricante, dicha garantía será aplicable conforme a los términos, condiciones, procedimientos, plazos, limitaciones y exclusiones establecidos por este. En estos casos, el **CLIENTE** será responsable de los costos de gestión, transporte, envío, recepción y trámites administrativos que resulten necesarios para hacer efectiva la garantía ante el fabricante, salvo pacto expreso y por escrito en contrario.

b) Those that have been incorrectly installed, used, operated, stored, cared for, or maintained, or outside the technical specifications, instructions, operating conditions, or recommendations established by the manufacturer;

c) Those that present damage caused by misuse, mistreatment, negligence, accidents, impacts, humidity, exposure to liquids, corrosive substances, extreme weather or environmental conditions, or any other external factors not attributable to an original defect in the materials, parts, or equipment;

d) Those that have been subject to modifications to their configuration, programming, software, or hardware without the prior written authorization of the **SERVICE PROVIDER**;

e) Those that have been subject to repairs performed by the **CLIENT** or by third parties not authorized in writing by the **SERVICE PROVIDER**; or

f) Those that present damage or failures arising from any other circumstance unrelated to original defects in the materials or in the workmanship or manufacturing process.

Likewise, any request for modification, adaptation, expansion, change in configuration, or functionality that is not contemplated in the original validation of the project shall not constitute a defect covered by the warranty and, as applicable, shall be considered an additional service that may be quoted separately by the **SERVICE PROVIDER**.

When the materials, parts, or equipment are subject to a warranty granted directly by the manufacturer, such warranty shall apply in accordance with the terms, conditions, procedures, periods, limitations, and exclusions established by the manufacturer. In such cases, the **CLIENT** shall be responsible for the management, transportation, shipping, receiving, and administrative processing costs necessary to enforce the warranty with the manufacturer, unless expressly agreed otherwise in writing.

La garantía quedará sin efectos cuando la póliza, **Carta de Garantía** de materiales y equipos o los datos contenidos en dichos documentos hayan sido alterados o modificados sin autorización del **PRESTADOR DE SERVICIOS**.

Ninguna manifestación, promesa, ofrecimiento o garantía verbal o escrita realizada por empleados, técnicos, representantes, distribuidores o cualquier tercero tendrá por efecto modificar, ampliar o sustituir la garantía prevista en el presente contrato, en la **Carta de Garantía** de materiales y equipos o en la correspondiente póliza de garantía, salvo que dicha modificación haya sido expresamente autorizada por escrito por el **PRESTADOR DE SERVICIOS**.

La pérdida o extravío de la **Carta de Garantía** de materiales y equipos o de la póliza correspondiente no impedirá al **CLIENTE** solicitar una nueva copia, siempre que presente la factura de compra correspondiente. En ausencia tanto del documento de garantía como de la factura o documento que acredite la adquisición de los materiales, piezas o equipos correspondientes, el **PROVEEDOR DE SERVICIOS** podrá rechazar la reclamación de garantía.

Cuando el **CLIENTE** detecte un posible defecto en los materiales y equipos, deberá comunicarlo inmediatamente al **PRESTADOR DE SERVICIOS** por escrito dentro del período de garantía de doce (12) meses contados desde la entrega, debiendo permitir un plazo razonable y proporcionar las condiciones necesarias para que el **PRESTADOR DE SERVICIOS** inspeccione el material o equipo y, en su caso, determine la medida correctiva correspondiente.

Cuando se determine que existe un defecto cubierto por la garantía, el **PRESTADOR DE SERVICIOS** podrá, según resulte técnicamente procedente, reparar el material o equipo, sustituir la pieza afectada o realizar las modificaciones necesarias para corregir el defecto.

Las piezas que hayan sido reparadas o sustituidas al amparo de la garantía contarán con una cobertura adicional de seis (6) meses respecto de la reparación o sustitución efectuada, sin que en ningún caso la cobertura total pueda exceder dieciocho (18) meses contados a partir del inicio de la garantía original.

The warranty shall become void when the warranty policy, **Warranty Letter** for materials and equipment, or the information contained in such documents has been altered or modified without the authorization of the **SERVICE PROVIDER**.

No statement, promise, offer, or verbal or written warranty made by employees, technicians, representatives, distributors, or any third party shall have the effect of modifying, expanding, or replacing the warranty provided for in this Agreement, in the **Warranty Letter** for materials and equipment, or in the corresponding warranty policy, unless such modification has been expressly authorized in writing by the **SERVICE PROVIDER**.

The loss or misplacement of the **Warranty Letter** for materials and equipment or of the corresponding warranty policy shall not prevent the **CLIENT** from requesting a new copy, provided that the corresponding purchase invoice is presented. In the absence of both the warranty document and the invoice or document evidencing the acquisition of the corresponding materials, parts, or equipment, the **SERVICE PROVIDER** may reject the warranty claim.

When the **CLIENT** detects a possible defect in the materials or equipment, it shall immediately notify the **SERVICE PROVIDER** thereof in writing within the twelve (12) month warranty period counted from delivery, and shall allow a reasonable period of time and provide the necessary conditions for the **SERVICE PROVIDER** to inspect the material or equipment and, as applicable, determine the corresponding corrective measure.

When it is determined that a defect covered by the warranty exists, the **SERVICE PROVIDER** may, as technically appropriate, repair the material or equipment, replace the affected part, or make the modifications necessary to correct the defect.

Parts that have been repaired or replaced under the warranty shall have an additional coverage period of six (6) months with respect to the repair or replacement performed, provided that in no event shall the total coverage exceed eighteen (18) months counted from the commencement of the original warranty.

DÉCIMA: Limitación de Responsabilidad.- El **PRESTADOR DE SERVICIOS** no es responsable de daños o perjuicios, así como de cualquier tipo de pérdida derivada de fallas o intermitencia en cualquiera de los servicios prestados o productos vendidos objeto del presente contrato. El **PRESTADOR DE SERVICIOS** tampoco será responsable de daños o perjuicios, así como cualquier tipo de pérdida derivada de actos ocasionados por terceros que afecten al **CLIENTE**.

Para el caso en que no se pueda llevar a cabo alguno de los objetos del presente contrato; incluyendo, pero sin limitarse a fallas en la red de Internet, falla eléctrica, disposición de autoridad que impida ejercer el comercio, caso fortuito o fuerza mayor; el **PRESTADOR DE SERVICIOS** no será responsable de daños y perjuicios o cualquier tipo de gastos o pérdidas incurridos por el **CLIENTE**.

El **PRESTADOR DE SERVICIOS** no asume responsabilidad alguna para el caso de cualquier tipo de daño o perjuicio que el **CLIENTE** o algún tercero sufra con motivo del uso de algún material, equipo, o servicio objeto del presente contrato, incluyendo pero sin limitarse a vicios internos del equipo, materiales, o cualquier servicio. Asimismo, en este acto, el **CLIENTE** renuncia a cualquier derecho que el artículo 384 del Código de Comercio pudiese otorgarle.

Lo acordado en esta cláusula, significa entre otras cosas, que el **PROVEEDOR DE SERVICIOS** no será responsable por cualquier daño indirecto o consecuencial, incluyendo pérdida en la producción, lucro cesante o cualquier otra afectación que se pueda derivar del presente contrato.

El **CLIENTE** declara que no utilizará los productos o servicios objeto del presente contrato con fines ilícitos o para emitir tickets relacionados con productos o servicios cuya venta al público sea ilícita o contraria a los buenos usos y costumbres. A manera de ilustración, lo anterior incluye pero no se limita a venta de armas de fuego, así como cualquier substancia controlada o prohibida por cualquier ordenamiento legal. Tampoco realizará operaciones en contravención a la Ley Federal para la Prevención e Identificación de Operaciones con Recursos de Procedencia Ilícita. El **CLIENTE** será el único responsable frente a cualquier autoridad o frente a terceros en caso de incumplimiento de los acordado

10. Limitation of Liability

The **SERVICE PROVIDER** is not liable for damages and any loss arising from failures or intermittent periods on any of the services provided or sold goods purpose of this agreement. Also, the **SERVICE PROVIDER** shall not be liable for damages or any loss arising from acts caused by third parties that affects the **CLIENT**.

If one of the purposes of this agreement cannot be carried out; including, but not limited to, Internet network failure, electrical failure, authority provision that prevents trade, fortuitous case, or force majeure; the **SERVICE PROVIDER** shall not be liable for any damages, expenses or losses incurred by the **CLIENT.**

The **SERVICE PROVIDER** does not assume any liability for any kind of damage or loss that the **CLIENT** or any third party suffers due to the use of any product or service purpose of this agreement, including but not limited to internal defects of the product, or any service. Likewise, in this act, the **CLIENT** waives any right that article 384 of the Commercial Code could grant it.

The provisions agreed upon in this clause mean, among other things, that the **SERVICE PROVIDER** shall not be liable for any indirect or consequential damages, including loss of production, loss of profits, or any other loss or damage that may arise from this Agreement.

The **CLIENT** declares that it will not use the goods or services purpose of this agreement for illegal purposes or to issue tickets related to products or services whose sale to the public is illegal or contrary to good uses and customs. By way of illustration, the preceding includes but is not limited to the sale of firearms and any substance controlled or prohibited by any legal system. Nor will it carry out operations in contravention of the Federal Statute for the Prevention and Identification of Operations with Resources of Illicit Origin. The **CLIENT** will be solely liable before any authority or a third party if

en este párrafo, debiendo responder al **PRESTADOR DE SERVICIOS** por cualquier gasto, erogación, sanción, así como daños y perjuicios que pudiera sufrir derivado de dicho incumplimiento. El **CLIENTE** manifiesta comprender que el alcance del **AVISO DE PRIVACIDAD** no impide al **PRESTADOR DE SERVICIOS** de cumplir con las obligaciones establecidas por normas de carácter general, incluyendo pero sin limitarse a la presentación de querellas o denuncias penales; o bien, prestar la información que le requiera la autoridad.

DÉCIMO PRIMERA: No Relación e Independencia.- El **CLIENTE** comprende y está de acuerdo en que los contratantes son personas independientes que ejercen sus actividades de manera individual. Consecuentemente, la celebración del presente contrato no implica el establecimiento de relación laboral alguna entre el **PRESTADOR DE SERVICIOS** y el **CLIENTE**.

Asimismo, el **CLIENTE** será el único responsable de estar al corriente de todas sus obligaciones fiscales y demás disposiciones legales que le sean aplicables.

DÉCIMO SEGUNDA: Terminación y Rescisión.- Además de las casusas de recisión enumeradas en el clausulado del presente contrato, o derivadas del su incumplimiento por parte del **CLIENTE**, el **PRESTADOR DE SERVICIOS** podrá rescindir el mismo sin necesidad de declaración judicial o compensación en el caso en que el **CLIENTE** incumpla con alguna cláusula del mismo, o cometa un acto ilícito en contra del **PRESTADOR DE SERVICIOS** sus administradores o algún trabador del mismo.

En caso de recisión, el **CLIENTE** no tendrá derecho de recibir compensación alguna en ninguna circunstancia.

DÉCIMO TERCERA: Totalidad del Acuerdo y Novación.- El presente contrato contiene el convenio total de las partes, por lo tanto el mismo substituye cualquier acuerdo, contrato, o declaración previa.

DÉCIMO CUARTA: No Renuncia.- La falta de ejercicio por parte del **PRESTADOR DE SERVICIOS** de alguna facultad o derecho establecido en el presente contrato, no constituirá renuncia a dicho derecho, pudiendo ejercer su cumplimiento en cualquier tiempo.

it defaults on this paragraph and must pay the **SERVICE PROVIDER** for any expense, disbursement, sanction, and damages incurred as a result of said breach. The **CLIENT** states that the scope of the **PRIVACY NOTICE** does not prevent the **SERVICE PROVIDER** from complying with obligations established by the law, including but not limited to filing criminal complaints; or provide any information required by any authority.

11. No Relationship and Independence.

The **CLIENT** understands and agrees that the parties to this agreement are independent persons who carry out their activities individually. Consequently, entering into this agreement does not imply establishing any employment relationship between the **SERVICE PROVIDER** and the **CLIENT.**

Likewise, the **CLIENT** will be solely responsible for his tax obligations and other legal provisions that apply to him.

12. Termination and Rescission.

In addition to the cases of default listed in the clauses of this agreement, or derived from its breach by the **CLIENT**, the **SERVICE PROVIDER** may terminate it without the need for judicial declaration or compensation if the **CLIENT** fails to comply with any clause thereof or commit an unlawful act against the **SERVICE PROVIDER** its administrators or any worker thereof.

In the event of a termination, the **CLIENT** shall not be entitled to receive any compensation under any circumstances.

13. Entire Agreement and Novation

This contract contains the entire agreement of the parties. Therefore, it replaces any previous agreement, contract, or statement.

14. No Relinquishment.

If the **SERVICE PROVIDER** does not exercise any right established in this agreement will not constitute a waiver of that right, being able to exercise its performance at any time.

DÉCIMO QUINTA: Independencia de las Cláusulas.- Las partes convienen en que cada cláusula derivada del presente contrato deberá considerarse como independiente de cualquier otra cláusula derivada del mismo. Por lo tanto, si alguna cláusula es considerada por la autoridad judicial inválida o inexigible, el resto de las obligaciones permanecerán vigentes y serán exigibles como si se hubiesen estipulado por separado.

Las partes acuerdan que para todos los efectos, la versión en español del presente contrato prevalece sobre la traducción del mismo. La versión en inglés ha sido generada con el único propósito de facilitar su lectura.

Asimismo, las partes acuerdan que para todos los efectos el título de las cláusulas ha sido generado únicamente para facilitar la lectura del presente contrato, no pudiendo limitar el alcance de sus cláusulas.

DÉCIMO SEXTA: Derecho Aplicable y Jurisdicción.- El presente contrato se rige por la legislación vigente en el Estado de Coahuila de Zaragoza al momento de la celebración del mismo. Las partes, además acuerdan que, en caso de controversia en la validez, interpretación o ejecución del presente contrato, se someterán a los tribunales competentes en Torreón, Coahuila de Zaragoza, México. Por lo tanto, las partes renuncian a cualquier otro fuero que pudiere corresponderles por razón de sus domicilios o por cualquier otra causa, sometiéndose expresamente a los tribunales y leyes referidos en esta cláusula.

Torreón, Coahuila de Zaragoza, México. Agosto 13, 2026

15. Severability.

The parties agree that each clause derived from this agreement shall be considered independent of any other clause. Therefore, if any clause is deemed to be null or void by any judicial authority, the remaining obligations will remain in force and will be enforceable as if they were stipulated separately.

The parties agree that the Spanish version of this agreement prevails over its translation for all purposes. The English version has been generated for the sole purpose of making it easier to read.

Likewise, the parties agree that for all purposes the titles of the clauses have been generated solely to facilitate the reading of this agreement, and cannot limit the scope of its clauses.

16. Applicable Law and Jurisdiction.

This agreement is governed by the legislation in force in the State of Coahuila de Zaragoza at the time of entering into it. The parties further agree that, in the event of a dispute over the validity, interpretation, or performance of this agreement, it shall be submitted to the competent courts in Torreón, Coahuila de Zaragoza, Mexico. Therefore, the parties waive any other law or jurisdiction that may correspond to them because of their domiciles or, for any other reason, expressly submitting themselves to the courts and laws referred to in this clause.

Torreón, Coahuila de Zaragoza, México. August 12, 2026